

No. 15705. CONVENTION ON ROAD TRAFFIC. CONCLUDED AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968¹

N° 15705. CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. CONCLUE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

7 June 1978

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 7 June 1979.)

With the following reservation:

RATIFICATION

Instrument déposé le :

7 juin 1978

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 7 juin 1979.)

Avec la réserve suivante :

[CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

“Prozkoumajše tuto Úmluvu, schvalujeme a přijímáme ji s tím, že Československá socialistická republika se necítí být vázána ustanovením článku 52 Úmluvy, které stanoví, že každý spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami o výklad nebo provádění této Úmluvy, který strany nemohou vyřešit jednáním nebo jiným způsobem, může být předložen na žádost kterékoli ze zúčastněných smluvních stran Mezinárodnímu soudnímu dvoru k rozhodnutí.”

[TRANSLATION]

... The Czechoslovak Socialist Republic does not feel bound by the provision of article 52 of the Convention stipulating that any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of this Convention and which the Parties are unable to settle by negotiation or other means of settlement may be referred, at the request of any of the Contracting Parties concerned, to the International Court of Justice for decision.

With the following declaration:

“... The Government of the Czechoslovak Socialist Republic declares in respect of article 45 of the Convention that no State should be deprived of the opportunity to become a party to multilateral international treaties and

[TRADUCTION]

... La République socialiste tchécoslovaque ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 52 de la Convention selon lesquelles tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les Parties n'auraient pas pu régler par voie de négociation ou d'autre manière, pourra être porté, à la requête de l'une quelconque des Parties contractantes intéressées, devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle.

Avec la déclaration suivante :

... Le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque déclare, en ce qui concerne l'article 45 de la Convention, qu'aucun Etat ne doit être privé de la possibilité de devenir Partie aux traités interna-

[TRANSLATION — TRANSLATION]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1042, p. 17, and annex A in volumes 1050, 1055, 1057 and 1090.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1042, p. 17, et annexe A des volumes 1050, 1055, 1057 et 1090.

further declares in respect of article 46 of the Convention that the said article is in contradiction with the Declaration of the United Nations General Assembly on Granting Independence to Colonial Countries and Peoples (resolution 1514 (XV)).¹

Registered ex officio on 7 June 1978.

tionaux multilatéraux et, en ce qui concerne l'article 46 de la Convention, déclare en outre que ledit article est en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV)]¹.

Enregistré d'office le 7 juin 1978.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16 (A/4684)*, p. 70.